

www.facebook.com/novi.matajur



SLOVENI E REGIONE

“Contributi dalla legge 38 solo a chi si riconosce nella minoranza slovena”

PAGINA 4

TERSKA DOLINA

Etnografski muzej u Bardu bo odpert do konca augusta

STRAN 8

naš časopis tudi na spletni strani
www.novimatajur.it

novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 22 (1899)
Čedad, četrtek, 4. junija 2015

C'è chi dice “mi astengo”

Balloch trionfa a Cividale. Dalle regionali uno schiaffo a Renzi. Tafazzi a profusione in Liguria. Moretti 'lady dis-like' in Veneto.

Tutti ad analizzare la frenata in partenza del 'Partito della nazione' che però stravinca, l'affermazione delle ruspe di Salvini, il consolidamento del Movimento cinque stelle.

Già verso le 23.30 di domenica scorsa, dopo le prime proiezioni e come era già stato per le europee dello scorso anno, si sono tutti dimenticati del dato più macroscopico delle elezioni amministrative. L'astensione è ovunque il primo partito.

Anche per le comunali di Cividale, dove i voti sono stati più di mille in meno rispetto al 2010 (il 10%). Uno dei tanti esempi di come il fenomeno abbia contagiato anche il livello istituzionale più vicino alla vita quotidiana dei cittadini. Con buona pace del principio di sussidiarietà, nelle intenzioni, tra quelli ispiratori dell'Unione europea. È vero, qualcuno se n'è preoccupato. Ma si è andati ben poco al di là del ritornello per cui “è un problema grave, su cui tutti i partiti devono interrogarsi e riflettere”: refrain che si ripete da anni, ma intanto l'astensione aumenta.

Ora, la riflessione tanto invocata in effetti è complessa. Nell'astensione si mescola di tutto. Rabbia e menefreghismo, protesta e rassegnazione, qualunquismo e scelta consapevole. Ma anche la sensazione di inutilità. Di impossibilità di incidere col voto sulle scelte della politica.

È, questa, anche la dimostrazione che la democrazia 2.0 dei social di internet è (almeno nella forma con cui si 'pratica' oggi) niente più che un'illusione. Nei fatti, anche qui il 'confronto libero' fra opinioni si riduce ad una sfida alla ricerca spasmodica dell'ultimo 'mi piace', con inevitabile appiattimento del dibattito.

segue a pagina 2



“A Drenchia non si parla il nediško”

Il Consiglio comunale di Drenchia ha bocciato il 'nediško'. Durante la seduta dello scorso 28 maggio la maggioranza dei consiglieri del più piccolo comune delle valli del Natisone, guidato dal sindaco Mario Zufferli, ha infatti rigettato l'ordine del giorno presentato dall'opposizione. Ad illustrare la proposta è stato il capogruppo di minoranza Claudio Crainich. Il testo, di fatto, era lo stesso approvato a Pulfero lo scorso 23 marzo, allegato infatti al documento dell'opposizione.

Dopo una premessa con diversi richiami legislativi (compresa la normativa a tutela della minoranza linguistica slovena) si proponeva di riconoscere il 'nediško' come 'lingua autentica della comunità’.

segue a pagina 2



Stefano Balloch spet župan Čedada

Občina Čedad bo tudi v naslednjih petih letih vodila desnosredinska uprava. Na nedeljskih volitvah so občani za svojega župana še enkrat izvolili Stefana Ballocha, ki so ga podpirale liste Naprej Čedad (Forza Cividale), Severna liga za neodvisnost Padanije (Lega nord per l'indipendenza della Padania), Udc in Lista Balloch. Devetindesetletni Balloch je prejel 64,19% glasov. Kandidata leve

sredine Massima Martino, ki so ga podpirale Demokraska stranaka in liste Občani za Massima Martino (Cittadini per Massimo Martina), Svobodna alternativa (Alternativa libera) ter Preporod (Rinascita) in mu je svojo preferenco zaupalo 34,52% volivcev, je premagal za kar 1.727 glasov (3.736 proti 2.009). Kandidat liberalcev Michele Guastamacchia pa je prejel samo 1,29%.

beri na 7. strani

Kd Trinko že 60 let okno na slovenski svet

Na občnem zboru tudi o lanskih dejavnostih in številnih načrtih za letošnje leto

Izdajanje Trinkovega koledarja in drugih knjig, prirejanje posvetov, razstav, upravljanje knjižnice, katehere popisan knjižni fond šteje približno 9 tisoč knjig. To so le nekatere izmed številnih dejavnosti čedajskega Kulturnega društva Ivan Trinko, ki bo letos slavilo 60-letnico ustanovitve in ki je bilo prvo

prosvetno društvo na Videnskem. V tem dolgem obdobju je bilo društvo eden izmed nosilnih stebrov beneškega kulturnega preporoda in obenem je tudi stalno skušalo slovenski svet približati ostalim jezikovnim skupnostim na teritoriju. Glavne lanske pobude društva in program za letošnje leto sta na pet-

kovem občnem zboru v Čedadu predstavila predsednik Miha Obit in tajnica Lucia Trusgnach.

Naslednje obdobje bo za kulturno društvo prehodnega značaja, saj bo moralo na novo reorganizirati svoje delovanje. Konec avgusta se bo namreč edina uslužbenka, Lucia Trusgnach, upokojila, delovanje



društva pa bo pogojevalo tudi nekoliko bolj negotovo finančno stanje zaradi manjšega prispevka tako iz Slovenije kot iz Italije. Jeseni pa bo društvo tudi obnovilo svoje vodstvo.

beri na 5. strani

**VSI DOGODKI
TUTTI GLI APPUNTAMENTI**
▶ stran _ pagina 9

Prav tako

“PD so kaznovali delavci, učitelji, študentje, starši, upokojenici...vsi, ki jih je Renzi ogoljufal s svojimi lažnimi obljubami.”

S spletne strani www.iskraonline.eu

Z novo turistično potjo privablja jama v Zavrhu še več obiskovalcev



V jami v Zavrhu so v nedeljo, 31. maja, uradno odprli novo turistično pot, ki obiskovalcem omogoča, da si ogledajo najlepše dele jame. S posebno ekskurzijo, ki se je udeležilo več kot 200 ljudi, so tudi slovesno zaključili obeleževanje 90-letnice odkritja nove jame. Dogodka in vodenege sprehoda se je udeležil tudi podpredsednik deželne vlade in odbornik za turizem Sergio Bolzonello.

beri na 8. strani

dalla prima pagina

Questo nel "rispetto delle istanze del territorio e alla luce delle più recenti ricerche filologiche in materia", con riferimento a grammatica e vocabolari di Nino Specogna. In conclusione si chiedeva anche espressamente una diversa erogazione delle risorse finanziarie destinate alla tutela della minoranza slovena. "Apprezziamo il contributo del gruppo d'opposizione - ha replicato il capogruppo di maggioranza Michele Coren - ma l'ordine del giorno così com'è presenta diversi aspetti di debolezza anche di carattere istituzionale, per questo abbiamo presentato anche noi un ordine del giorno più aderente alla realtà e alle normative in vigore."

Coren ha quindi elencato i limiti del documento dell'opposizione: il riferimento ripetuto all'aggettivo nazionale che non trova riscontro né nella Costituzione italiana né nelle tre leggi di tutela della minoranza slovena, che invece fanno riferimento solo alla dimensione linguistica.

Il fatto di voler imporre il nediško alla parlata diffusa nel comune del Kolovrat che presenta una marcata differenza (e ricchezza) lessicale rispetto al dialetto della vallata del Natisone cui si riferiva il documento dell'opposizione. La non competenza dell'amministrazione comunale a dirimere su questioni scientifiche, già risolte ad esempio - ha ricordato Coren - dall'associazione italiana slavisti che ha inserito le parlate delle vallate della provincia di Udine nel complesso diasistema sloveno.

Il vicesindaco Michele Qualizza si è detto "meravigliato" e "incredulo" di fronte all'ordine del giorno proposto dalla minoranza, viste



La maggioranza bocchia la proposta dell'opposizione consiliare "A Drenchia non si parla il nediško", respinto il modello Pulfero-Resia

le continue (e anche recenti) vesazioni, tra cui imbrattamenti di tabelle e di comunicati affissi in bacheca - di tante delle espressioni pubbliche in 'lingua madre'. Che - ha ribadito - "da sempre e anche oggi viene difesa dalle associazioni slovene mentre tra i più giovani la 'lingua madre' è conosciuta e parlata quasi esclusivamente da alunni ed ex alunni della scuola bilingue."

"L'unica imposizione che mi sembra si stia portando avanti in questi anni - ha replicato dai banchi dell'opposizione Ettore Tomasetig - è quella dello sloveno standard."

Coren ha in seguito dato lettura dell'ordine del giorno sullo stesso argomento presentato dalla maggioranza. Approvato dal consiglio (contraria chiaramente l'opposizione), il testo ribadisce che a Drenchia la tutela della minoranza linguisti-

ca slovena avviene per mezzo delle tre leggi (la 482/99 e 38/2001 dello Stato e la 26/2007 della Regione) di tutela. E "fa proprio" il documento dell'Associazione italiana slavisti (Ais) del 21 settembre 2006 secondo cui: "L'uso strumentale di

definizioni di questi dialetti (delle valli del Natisone, del torre e Resia ndr.) (...) appare funzionale a negare l'appartenenza di questi dialetti e di queste genti alla comunità linguistica e culturale slovena" e che "l'appartenenza di questi dia-

Kaj se dogaja v Sloveniji

Obsojeni bodo lahko še naprej kandidati za najvišje funkcije v državi

Po ostrih kritikah zakonodajno pravne službe državnega zbora so poslanci v odboru za notranjo politiko zavrnili večji del paketa tako imenovanih etičnih zakonov, ki ga je lani predlagala Zaab (Zavezništvo Alenke Bratušek), poročata Delo in Slovenska tiskovna agencija. Zakonodajno-pravna služba je namreč poslance opozorila, da so novele slabo pripravljene in lahko pomenijo kršitev ustave. Izrecno so na to opozorili pri zamislih o omejitvi pravice kandidirati in odvzemu mandatov v preteklosti že obsojenim. K načelom pravne države namreč sodi prepoved retroaktivne veljave zakonov, ki pomeni tudi, da že obsojenim ni mogoče naložiti dodatne kazni, ki v času, ko so kaznivo dejanje storili, ni bila predpisana.

V košu so tako končale novele zakonov o vladi, predsedniku republike, državnem svetu in lokalnih volitvah, prav tako pa tudi predlagane spremembe zakona o poslancih. Obsojeni bodo lahko tako na primer še naprej kandidirali za poslanska mesta, vsaj dokler ne bo poslanec zadeve uspešno rešiti na tak način, ki bo skladen z ustavo. To bo skušala, tako so napovedali v mandatno-volilni komisiji državnega zbora, doseči Stranka modernega centra (novo ime nekdanje Stranke Mira Cerarja, op.a.) s svojo vladno koalicijo.

Z zavrnjenim predlogom sprememb bi v zakon o poslancih vnesli strožjo določbo, po kateri poslanec preneha mandat. Za prenehanje bi tako zadostovala že obsodba na nepogojno kazen zapora, medtem ko je trenutno za to potrebna obsodba na nepogojno kazen zapora, daljšega od šest mesecev. Zaradi opozoril pravnikov o očitni neustavnosti in neizvedljivosti je v preteklosti padel že paket Muscolo, s katerim je Državljanska lista Gregorja Viranta poskušala prepovedati kandidiranje vsem, ki so v kazenskih postopkih in to pojasnjevala kot uvajanje višjih etičnih standardov v politiki.

letti alla lingua slovena è attestata da un'innomerevole serie di studi scientifici, recepiti e messi a frutto con contributi originali dai glottologi e dagli slavisti italiani e stranieri. - Una relativa diffusione della lingua letteraria slovena nel passato e la "arcaicità" dei dialetti sloveni in uso nelle località della provincia di Udine suddette non è dovuta a una presunta e scientificamente inesatta estraneità di questi dialetti alla lingua slovena, bensì a fattori storici e amministrativi che hanno determinato la situazione linguistica attuale."

L'amministrazione si impegna infine anche a "proporre ed avviare iniziative finalizzate al recupero e valorizzazione della tipica e caratteristica parlata slovena, compresi i modi di dire, in uso proprio del Comune di Drenchia trattandosi di 'unicum' anche per mezzo delle offerte previste dall'art.22 della L.R. 26/2007 che prevede contributi per interventi a favore del resiano e delle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale."

C'è chi dice "mi astengo"

dalla prima

In fondo è la stessa logica della politica dei partiti pigliatutto, del marketing che si sostituisce prima alle ideologie, poi agli ideali e infine anche alla formazione delle decisioni. C'era chi aveva teorizzato che l'astensione nei regimi democratici non fosse un male, solo il sintomo di un'apatia politica che si traduce nel non dissenso. Non partecipare è assolutamente funzionale al principio di non disturbo del manovratore. A sentire certe analisi sembra che in generale da destra a sinistra, al centro, al né di qua né di là, si preferisca questa ipotesi. Andrà bene, tranne che nell'eventualità che un giorno o l'altro tutti questi nodi dovessero venire al pettine. A quel punto l'ennesima eventuale trasformazione da gattopardo (cambiare tutto perché tutto resti com'è) potrebbe anche non essere sufficiente.

Da San Leonardo un progetto per la diffusione della pace europea

Il comune di San Leonardo intende presentare domanda di finanziamento alla regione in qualità di comune capofila, con partner i comuni di Chiusaforte, Kobarid, San Pietro al Natisone, Pulfero, Prepotto, Stregna e l'Associazione esplorabile per il progetto 'Si! Alla P.A.C.E.: Progettare azioni condivise per la diffusione di una pace europea.'

La giunta comunale di San Leonardo ha di recente autorizzato il sindaco Antonio Comugnaro a presentare domanda di contributo in base alla legge regionale che 11/2013 prevede la possibilità di assegnazione di contributi, al fine di valorizzare il patrimonio storico-culturale della Prima guerra mondiale per la realizzazione di eventi e manifestazioni.

kratke.si

Stage, un'applicazione per verificare la densità di popolazione della Slovenia

L'Ufficio di statistica nazionale sloveno ha presentato STAGE (STAtistica e GEografia), un'applicazione interattiva cartografica che permette agli utenti di verificare la densità di popolazione delle varie parti della Slovenia. Sono circa 6.000 gli abitati in tutto il paese e la densità media di popolazione è 100 abitanti per chilometro quadro. Uno dei vantaggi dell'applicazione è il fatto che l'utente può autonomamente scegliere la zona per cui vuole verificare o confrontare i dati, senza che questa debba coincidere con un'unità amministrativa. STAGE sarà utile anche a chi si occupa di pianificazione territoriale.

Galleria Markovec/Monte S. Marco, un'inaugurazione tra polemiche

Verrà inaugurata venerdì 5 giugno la nuova galleria tra Capodistria ed Isola, lunga più di 2 km. All'inaugurazione dovrebbe essere presente anche il premier Miro Cerar. I lavori, al centro di polemiche e contenziosi, sono durati più di 5 anni, ma dall'inizio della progettazione ne sono passati più di 10. A livello locale, le ultime polemiche sono esplose alla notizia che per il transito sarà necessario il bollino autostradale e, nei giorni precedenti l'inaugurazione, a causa della mancata denominazione bilingue (manca il nome in italiano, Monte S. Marco) sul cartello all'entrata della galleria.

Incentivi all'occupazione giovanile: "Iz faksa takoj praksa"

Secondo gli ultimi dati in Slovenia ci sono più di 17.400 disoccupati tra i 25 ed i 29 anni d'età. Fino al 30 giugno le aziende possono beneficiare dell'incentivo "Iz faksa takoj praksa (Dalla facoltà subito allo stage)": 6.000 euro per l'occupazione per almeno un anno di laureati under 30 iscritti nel registro dei disoccupati. Per il 2015 lo Stato ha stanziato 5 milioni di euro (per 820 nuove assunzioni), di cui l'85% proviene dal Fondo sociale europeo. A maggio la Commissione europea ha approvato quasi un miliardo di euro per contrastare la disoccupazione giovanile. La Slovenia dovrebbe ricevere 9,2 milioni di euro.

Competitività, per la prima volta dall'inizio della crisi la Slovenia è in ripresa

Lo afferma il nuovo rapporto dell'Istituto di Losanna che annualmente stila una classifica di competitività dei paesi, basata sulle valutazioni di 6 mila managers. La Slovenia è salita dal 55. posto al 49., su un totale di 61 paesi. Il miglioramento è dovuto alla crescita economica, mentre rimangono critici i settori dell'efficacia dell'attività statale ed imprenditoriale. Il paese che ha migliorato maggiormente (8 scalini) la propria posizione è invece l'Italia che dal 46esimo è salita al 38esimo posto. In Europa, la migliore è la Svizzera (scende dal 2. al 4. posto). Al vertice Stati Uniti, Hong Kong e Singapore.

Vernasso, quel documento del luglio 1950 sul comportamento del parroco

È difficile comprendere oggi lo stato di salute della comunità slovena della nostra provincia, il cammino percorso ed i risultati ancora da raggiungere se non si conosce la sua storia.

Il clima nel dopoguerra è stato per decenni molto pesante. Negli anni '50 e anche più tardi organizzazioni nazionaliste e paramilitari hanno esercitato una forte pressione antislovena, sia palese che sotterranea. Ogni iniziativa, anche semplicemente cantare in osteria canti della tradizione popolare slovena (è successo a Cicigolis/Ščigla), veniva additata come atto illegale, criminoso, antiitaliano, filojugoslavo.

Tutto ciò che era sloveno veniva demonizzato, chi lo sloveno lo parlava e lo difendeva, anche se sacerdote, veniva definito slavocomunista.

A dimostrare quel clima ecco un frammento di storia della Slavia.

Domenica, 6 luglio 1950 tutti



i capi famiglia della frazione di Vernasso nel comune di S. Pietro al Nativone furono convocati ad una riunione per discutere del comportamento del parroco. La chiesa di Vernasso era a quel tempo santuario dedicato alla Ma-

donna (Marija Tolažnica) e meta di pellegrini, provenienti anche da oltreconfine. Non si trattò di una riunione spontanea, tant'è vero che si concluse con un verbale con i nomi di tutti i capifamiglia e poi "portato a conoscenza a chi di ragione".

Ma leggiamo il verbale:

"La popolazione di Vernasso, dopo essersi riunita ed aver discusso ampiamente in proposito, ha deciso di poter dare la sua collaborazione ai festeggiamenti che si terranno in Vernasso il 13 agosto 1950 in occasione dell'incoronazione della Madonna del Santuario, solamente a queste condizioni:

1 - che in quell'occasione non si predichi, preghi e canti che in lingua italiana;

2 - che non si esibiscano cartelli, manifesti e materiale propagandistico che compilati in lingua italiana;

3 - che non si facciano cortei o assembramenti di popolo a base linguistica diversa da quella italiana;

4 - che l'osservanza dei tre comma precedenti sia scrupolosamente osservata e mantenuta dal Rettore del Santuario don Pietro Qualizza.

La popolazione di Vernasso è stata costretta a porre queste condizioni, dopo essere stata delusa con precedenti promesse fatte dal Rettore del santuario don Pietro Qualizza (e precisamente nell'assemblea dei capi famiglia tenuta la sera del 19/5/50) di bandire com-

pletamento l'uso del dialetto locale e della lingua slava in chiesa e di svolgere tutta la sua attività religiosa esclusivamente in lingua italiana (promesse che non ha mantenuto); ed anche dopo aver preso visione di materiale propagandistico fatto compilare in lingua slovena (di sapore anche politico) ed averlo fatto diffondere nelle vicine zone di confine con intenzioni che possono nascondere anche non religiosi secondi fini.

La seduta viene sciolta rinnovando al Rettore la richiesta di svolgere tutta la sua attività religiosa, tanto nei giorni feriali quanto in quelli festivi, esclusivamente in lingua italiana."

Non si sa se poi i capifamiglia o quanti tra di loro abbiano firmato il documento, si sa però che è stato inviato "a chi di dovere". Ma al di là dell'intenzione di chi lo ha promosso e stilato, il documento è un'interessante testimonianza della diffusione dello sloveno, sia nella variante locale che in quella standard, sia nei giorni feriali che in quelli festivi, oltre naturalmente a documentare le pressioni esercitate sul parroco di Vernasso.

Popolnoma se strinjamo z avtorjem člankom 'Essere antifascisti è solo buon senso' objavljenega v prejšnji številki Novega Matajura, da je biti antifasista danes nekaj, kar ti veleva zdrava pamet in stvar dobrega občutka in ne pomeni levega ekstremizma (čeprav slavni slovenski filozof Slavoj Žižek meni, da je tisto, pred čimer mediji strašijo, pravzaprav levice in ne skrajna levice).

Fašizem danes nima meja, zato je dobro, da se mu zoperstavljamo skupaj in tako je bilo tudi v Gorici, 23. maja na antifasističnem shodu, ki ga je organiziral Osservatorio regionale antifascista, podprli pa so ga še mnoga druga civilno družbena in politična gibanja in organizacije iz Italije. Tudi v Sloveniji so se organizirale različne skupine in posamezniki in se pridružili shodu. Opazila sem pripadnike ali simpatizerje Združene levice, Puntarjev Slovenije, anarhistov pa tudi katolike in mnoge druge, ki jih je v Gorico »prignala« človečnost.

Jaz sem prišla iz Kobarida, prišla sem za vse žrtve fašizma ne glede na čas in prostor, prišla sem za vse preganjane, mučene in ubite Primorce vse tja do rapalske meje, za skladatelja Lojzeta Bratuža, ki so mu zaradi slovenske besede fašisti leta 1936 dali piti strojno olje in bencin in je zaradi tega na grozljiv način umrl, za vse slovenske ženske, načrtno posiljene ali zavedene s strani fašistov, za vse današnje žrtve globalnega fašizma, begunce, ki bežijo v Evropo, da bi preživeli, saj jim korporacije skupaj z vojsko in politiki rušijo domove in delovne prostore, zastrupljajo zemljo in vodo, bila sem v Gorici tudi zase in za vse, ki še pridejo za menoj in za vas in za vaše potomce, Slovenke in Slovenci iz Benečije, da se nam mračni dnevi nasilnega raznarodovanja nikoli več ne vrnejo!

Prišli so tudi iz Maribora, Ko-

Fašizem nima meja, dobro je, da se mu zoperstavljamo skupaj

čevja, Vrhnike, Ljubljane, Idrije, Ajdovščine in drugih krajev.

Prišli so ljudje, ki podpirajo različne politične stranke, in ljudje, ki parlamentarne demokracije ne podpirajo, vsem pa je skupno, da s(m)o proti fašizmu in za solidarnost.

Vihrale so različne zastave, a nobena ni simbolizirala izključ-

vanja na podlagi narodnosti, rase (obstaja le ena, človeška rasa), jezika, vere, spola, spolne usmerjenosti, družbenega položaja itd. Vesela sem, da sem na shodu srečala tudi italijanske kolege in kolegice, s katerimi že nekaj let skupaj beremo pesmi in tako zavestno živimo en skupen svet.

Marjeta Manfreda Vakar



Foto: Rudolf Baloh

Il mio cammino verso Santiago di Compostela

MARCO CERNETIG

Mislemo, de vsi, al malomanj vsi, vesta, kaj je 'Cammino di Santiago': se gre po starih stazah an potieh, po katerih so hodili vierniki že stuoijke lieta nazaj, za prit do cierkve v Composteli, potle, ki si prehodu 800 an še vič kilometru iz Francije do Španje. Pruzapru je vič poti, tela pa je tista buj poznana an buj prehojena. Kar se preživi na tisti dugi hoji, sam človek ki gre, vie kaj je, an na bo mu ankul dopoviedat drugemu. Marco iz Černeč je vsak dan napišu kiek na facebook, an jih je bluoz zaries puno, ki so prebieral njega besiede. Vič ku kajšan nas je vprašu za jih diet na Novi Matajur, an mi vam jih zvestuo prepisemo.

4 ottobre 2014 ·

Giornata serena anche oggi, con 11 gradi, ma la sensazione è quella del freddo di ieri, forse per una leggera brezza. Il piede oggi risponde meglio. A Murias de Rechivaldo, nell'unico bar, mi fermo per gli antiinfiammatori e trovo una signora fuori misura, riesce a cacciare gente perché consuma i propri viveri sui suoi tavoli. Cosa anomala vista la grande disponibilità e cortesia percepita fino ad ora.

Wing e Lora, coppia californiana, hanno avuto la mia stessa impressione sulla signora del bar.

Oggi dopo i primi 20 km in piano, si inizia a salire. Anche oggi un giovane peregrino barbuto



passando mi dice "I love you mustacchi".

Attraverso El Ganso, paesino piccolo ma grazioso, con la gente che andava a messa, un piccolo albergo che ispira a fermarsi, la tienda dove mi fermo a fare un po' di spesa.

All'orizzonte si vedono i Montes de Leon, ricoperti interamente da boschi, con le uniche eccezioni per delle piste che li attraversano e interrompono.

Oggi incontro Chanh Kim, che vedo da alcuni giorni. Vista la moltitudine di coreani, gli chiedo se è stato il film a far muovere tanta gente. Mi dice che in Corea il 'camino' è sempre stato famoso. Lui ha lasciato il lavoro per venire a percorrerlo.

Dopo El Ganso inizia una continua ma agevole salita, riparata dai boschi. Si raggiunge Rabanal del Camino, penultimo paese di oggi, ex

presidio dei templari. Case in pietra costeggiano la strada; piccole realtà che sopravvivono grazie al camino di Santiago. Ci sono un paio di albergo, ristoranti, tiendas e un monastero di benedettini. A ricordare il passato due ermita e una chiesa romanica. Dopo ancora un po' di salita si arriva a Foncedadon, 4 case per lo più diroccate e abbandonate, però ci sono 5 albergo, due bar, un ristorante con cena medioevale e un market anche ben fornito. Qui si ha più la sensazione che sia il "camino" a mantenere in piedi quel poco che resta. Ma è simpatico e con un certo fascino, con due soli abitanti fino a pochi anni fa.

Per quanto ci siano albergo privati carini, decido per il piccolo municipale, perché fanno cena e colazione condivisi. Molto spartano, forse il più spartano, ma bella atmosfera. Hospitalero è Miguel. Una giovane tedesca delizia con la chitarra e una bella voce.

Cure alla gamba, sistemazione e poi a vedere quello che resta del paese. Non c'è il wi-fi in nessun locale.

Un po' di relax e poi ad aiutare a preparare la cena, si mangia e poi a nanna. Cena simpatica con coinvolgimento di tutti. Probabilmente farà freschetto stanotte. Gran parte di posti letto del paese sono occupati.

Domani tocchiamo il picco del camino e la croce di ferro.

(12 - continua)

“Contributi della legge 38 solo a chi si riconosce appartenente alla minoranza slovena”

Con una serie di interventi che hanno messo sul piatto, come ha rilevato l'assessore regionale alla cultura Gianni Torrenti, situazioni tipiche della montagna ad altre particolari che riguardano l'utilizzo di varianti dialettali dello sloveno, la Commissione regionale consultiva per la minoranza linguistica slovena lo scorso 28 maggio ha affrontato le problematiche legate alla condizione della minoranza slovena nella provincia di Udine.

Ad aprire la seduta sono state le relazioni dei presidenti provinciali di SKGZ e SSO, Luigia Negro e Riccardo Ruttar.

La prima in particolare ha letto un'approfondita relazione nella quale ha evidenziato tutti gli aspetti che riguardano la comunità slovena nel territorio delle Valli del Natisone, del Torre, di Resia e della Valcanale. “Il ruolo delle organizzazioni slovene - ha detto tra l'altro - è anche quello di seguire l'attuazione delle norme di tutela.” In questo senso ha poi rilevato come alcune amministrazioni locali, pur negando che il dialetto che si parla sul proprio territorio sia sloveno, richiedono ed ottengono fondi dalle leggi di tutela per la minoranza linguistica slovena. Negro ha chiesto che “chi riceve questi fondi deve in maniera chiara evidenziare non solo il numero della legge ma l'intera definizione della normativa, perché sia chiaro che si tratta di fondi destinati alla minoranza slovena.”

Negro ha evidenziato le attività delle associazioni slovene sul territorio, la presenza significativa della scuola bilingue a San Pietro al Natisone, la necessità di risolvere in maniera definitiva la questione dell'apertura della sportello sloveno a Cividale (oggi attraverso una convenzione è gestito in maniera gratuita dal circolo di cul-

La sede Direzione centrale cultura, sport e solidarietà della Regione, a Trieste, dove si è tenuta la riunione della Commissione consultiva per la minoranza linguistica slovena. Sotto l'assessore Gianni Torrenti



Poseg Igorja Gabrovca v komisiji

“Kot upravitelji Dežele se moramo izpostaviti z jasno besedo o tem, kaj je legalno in kaj ne. Če si Slovenec in si prepričan, da se ukvarjaš s slovenskim jezikom, s promocijo slovenske kulture, lahko zahtevaš iz zakonov, ki ščitijo slovensko manjšino. Če trdiš, da je to, kar govoriš, nekaj drugega od slovenskega, potem se moraš odpovedati tem prispevkom.” Igor Gabrovec, podpredsienik dežel-



Igor Gabrovec

tura Ivan Trinko), il successo di progetti europei che hanno portato alla realizzazione, tra l'altro, del museo multimediale SMO e delle

collezioni museali di ZborZbir. Rimangono, come ha più tardi rimarcato anche il presidente regionale di SKGZ Rudi Pavšič, le preoccupazioni legate al calo demografico e alla mancanza di risposte adeguate nel settore economico. Non ultima, c'è la preoccupazione per le conseguenze che deriveranno dalla riforma degli enti locali che include i Comuni delle Valli del

collezioni museali di ZborZbir. Rimangono, come ha più tardi rimarcato anche il presidente regionale di SKGZ Rudi Pavšič, le preoccupazioni legate al calo demografico e alla mancanza di risposte adeguate nel settore economico. Non ultima, c'è la preoccupazione per le conseguenze che deriveranno dalla riforma degli enti locali che include i Comuni delle Valli del

chena zakona 38. Konkretno smo imeli pred par letih primer, ko je iz sklada za družbeni in gospodarski razvoj v videnski pokrajini Občina Trbiž delila prispevke za olepšanje fasad nekaterih poslopjij. Takrat sem vložil interpelacijo, na katero nisem dobil odgovora, ampak tudi v tem primeru mislim, da gre za slabo, celo nelegitimno uporabo sredstev.”

Gabrovec je tudi odgovoril na zahtevo Mihe Obita, da se v deželnem svetu razpravlja o tem problemu: “Je že res, da lahko v deželnem svetu predlagamo razpravo, tvegamo pa, da potem bomo šli znova na to pot, da skušamo s političnimi ocena dokazala mi potrditi to, kar je že stroka. O rezijansčini lahko diskutiramo, da je nekaj posebnega, nekaj arhajičnega, tudi o tem, kako bi jo lahko boljše pisali in torej razumeli. Ne moremo zanikati pa, da gre za značilen primer slovenskih primorskih naracij.”

Natisone nella grande Unione intercomunale che comprende anche Cividale ed il Manzanese.

Le conclusioni le ha tratte Torrenti, in qualità di presidente della commissione. “Riguardo le questioni legate alle varianti dialettali ed alla lingua slovena, stigmatizziamo certe posizioni - ha detto riferendosi a recenti documenti approvati dai consigli comunali



a Resia ed a Pulfero - perché non si possono affrontare certi problemi con atteggiamento politico o personale. Le regole devono valere per tutti ed essere chiare, da ora in poi chi non si dirà appartenente alla minoranza slovena dovrà rinunciare ai benefici della legge 38 e cercare altrove le risorse.”

Torrenti ha affermato poi che una sua comunicazione in questo senso verrà da lui fatta entro breve in sede di giunta regionale. Anche dalla commissione verrà predisposto un documento che riporterà i punti salienti della discussione.

IL MATAJUR E LA SUA GENTE | Giuseppe Osgnach Joško

Legarono le gambe della cocciuta asinella e la gettarono a terra su un fianco. Le tolsero in tal modo il bastone che essa aveva tenuto in bocca per due lunghi giorni: vi si potevano vedere le otto profonde impronte dei denti di Erminia.

Tutto contento, Cadorna si rimise al lavoro. Nel giro di due giorni aveva terminato

la sella, che risultò una cosa davvero insolita a vedersi. Per la sua prima uscita si accinse in questo modo: si mise in testa il suo alto cappello, sopra gli scarponi mise i gambali, montò in sella e s'avviò verso Scrutto.

Tutto a un tratto, presumibilmente a causa del forte peso, cogliendo Cadorna di sorpresa, Erminia si fermò all'improvviso nel bel mezzo del trotto sbalzandolo di sella. Come un sacco, precipitò nel fosso e vi rotolò dentro. Mjuta e Mihac Golju, casualmente presenti all'incidente, accorsero in suo aiuto. Lo portarono tutto ammaccato a casa, dove si rimise dall'infortunio.

Per la seconda volta l'asina l'aveva messo nei guai ma lui, cocciuto, montò nuovamente in sella per andare a Merso di Sopra. Giunti a mezza strada, vicino a Barganjak, l'asinella fece dietrofront e cominciò a correre verso casa. Non riusciva a fermarla né con le parole né con le mani. Spaventato, stava pensando a che cosa gli sarebbe accaduto. Saltare giù dalla sella, in

corsa, era pericoloso: non gli restava altro che tenersi in sella. All'arrivo a casa lo attendeva l'ultimo incidente, fortunatamente non grave.

La porta della stalla era sufficientemente alta per lasciar passare l'asina e la sella, ma senza il cavaliere. Già arrivando nel cortile, Cadorna si era reso conto del pericolo imminente. Perciò si chinò quanto più poté sulla sella per non sbattere la testa contro la 'lanta', cioè l'architrave della porta. Ricevette, tuttavia, un forte colpo che lo sbatté a terra, dove rimase tutto ammaccato. Ripresosi, dopo qualche giorno, con il capo ancora fasciato da un tovagliolo, decise di vendere l'asina. Temeva, infatti, che gli avrebbe procurato altri fastidi. Per ricordo, si tenne la sella che aveva costruito con notevole ingegno per la cocciuta Erminia.

TONI LJENART

Ho ancora vivo il ricordo di un fatto accaduto a Toni Ljenart di Cosizza (Kosca)

quand'era ancora un ragazzo. Egli ce lo raccontò così:

- Da bambino badavo alle pecore al pascolo ed aiutavo mio padre a fare le listelle (uoše) con i rami di nocciolo: ci servivano per intrecciare le gerle ed i cesti. L'aiutavo inoltre a raccogliere castagne, funghi e foglie secche. In autunno cacciavamo insieme i ghiri e sistemavamo le trappole. Durante la fienagione, io portavo delle grandi brocche (buconi) piene d'acqua ai falciatori sempre assetati nei giorni caldi di luglio.

Aiutavo mia madre a distruggere gli scarafaggi (žuške) in cucina ed i pidocchi dei polli nel pollaio. Questi erano numerosissimi e temevamo che avrebbero fatto morire le nostre galline. Anche gli scarafaggi erano molti. Quando, tardi la notte, mia madre ed io entravamo in cucina, le pareti erano nere, vive e brulicanti. Li distruggevamo con le scope e li schiacciavamo quanto più velocemente possibile.

(44 - continua)



s prve strani

Kar zadeva obeleževanje 60-letnice društva, so na občnem zboru predlagali, da bi se takrat s kako pobudo posebej spomnili tudi Alda Klodiča, Milka Matičetovega in Pavleta Merkuja. Kot kratkoročni cilj pa so si zastavili tudi okrepitev članstva.

Posebej so izpostavili tudi upravljanje urada za slovenski jezik, ki ga predvideva zaščitni zakon za slovensko manjšino, na podlagi konvencije z Občino Čedad. KD Ivan Trinko namreč brezplačno že od oktobra 2013 skrbi za to, da ta urad deluje.

Med pomembnejšimi pobudami so omenili tudi sodelovanje pri evropskem projektu Lex, v okviru katerega so na primer lani v Špetru priredili tudi zanimiv posvet o priložnostih, ki jih javnim upravam nudi zaščitni zakon za slovensko manjšino 38/2001.

Poudarili so tudi pomen projekta, ki ga je podprla Dežela Furlanija Julijska krajina in ki predvideva digitalizacijo beneških časopisov in Trinkovih koledarjev.

Napovedali so organizacijo fotografske razstave o vasi Ažla v špestrski občini v sodelovanju s Študijskim centrom Nediža in Inštitutom za slovensko kulturo. Otvoritev bo 20. novembra, razstava pa bo na ogled

KD Trinko že 60 let okno na slovenski svet

Na občnem zboru tudi o lanskih dejavnostih in načrtih za letošnje leto

do 13. decembra. Fotografsko gradivo prihaja iz bogatega arhiva Iussig, v katerem je več kot 2.000 slik. Ponavadi je društvo jeseni v Čedadu predstavilo kakega slovenskega

umetnika (lani je bil to Vecchiet), letos pa so se odločili, da pokažejo, kako se je s časom spremenilo življenje in sama vas Ažla in njena okolica. Nadaljevali bodo tudi literarni

projekt Koderjana, v okviru katerega vsako leto v Topolovem gostijo književnika in nato njegovo delo predstavijo na Postaji Topolove. Zadnji gost je bil slovenski pisatelj Mi-

ha Mazzini, lani pa so izdali knjigo Barbare Korun "Čečica motnjena od ljubezni".

Društvo pripravlja na podlagi bogatega ustnega izročila domačinke Brune Balloch tudi ilustrirani štiri-jezični tematski slovarček, katerega cilj je, da se ohrani narečje iz vasi Subit in občini Ahten.

K.d. Ivan Trinko namerava izdati tudi pesniško zbirko Claudie Salamant v narečju Idarske doline (Občina Prapotto), vključilo pa se je tudi v program letošnjega Mittelfesta s pobudo Mittelibro, ki bo neke vrste literarni uvod v znani čedajski festival. Med 19. in 21. junijem bodo priredili pet srečanj in tri delavnice za otroke, med avtorji, ki jih bodo predstavili, pa je tudi Miroslav Košuta. V sklopu te pobude bo tudi glasbeni recital furlanskega pesnika Maurizioja Mattiuzzija.

Omeniti velja tudi stalno raziskovanje, zbiranje in ovrednotenje bogatega Trinkovega gradiva. Zato bodo izdali Korespondenco Ivan Trinko - Adolf Černý, ki zaobjema zelo zanimiva pisma.



Tajnica Lucia Trusgnach in predsednik Miha Obit med občnim zborom

A Udine presentato il libro 'Il diaul e la gubane'

In occasione della Notte dei lettori organizzata dal comune di Udine, sabato 30 maggio negli spazi della libreria Feltri-

nelli è stato presentato il libro 'Il diaul e la gubane', storia per bambini scritta da Chiara Carminati ed illustrata da Pia Va-

lentinis. L'incontro, al quale hanno assistito numerosi bambini accompagnati dai genitori, è stato presentato da Priscilla De Agostini dell'ARLeF (Agenzia regionale per la lingua friulana), quindi il racconto è stato letto da Daria Miani, Federica Angeli e Michele Obit nelle tre lingue in cui viene presentato come pubblicazione: friulano, italiano e sloveno, le lingue che contraddistinguono il territorio regionale. In conclusione non è mancato un assaggio della gubana, tra il materiale informativo divulgato, anche la ricetta del dolce tipico delle Valli del Natisone, sempre in tre lingue, curata dalla ditta La gubana della nonna di Azzida.

'Il diaul e la gubane' è una pubblicazione a cura della Biblioteca civica di Cividale realizzata con il contributo di ARLeF, amministrazione comunale di Cividale, Banca Popolare di Cividale e circolo culturale Ivan Trinko.

La traduzione del testo in lingua friulana di Priscilla De Agostini, quella in lingua slovena è stata curata da Michele Obit con la collaborazione di Tjaša Gruden. Il libro, edito dalla casa editrice Sinos di Roma, è da tempo distribuito nelle librerie di gran parte del territorio italiano.



Znani nominiranci za letošnje nagrado za mlade Zlato zrno

Nagrada za mlado slovensko ustvarjalnost v Deželi Furlaniji Julijski krajini Zlato zrno, ki bo letos podeljena šestič, ima štiri nominirance.

O predlaganih imenih in umetniških dosežkih v letih 2013-2015 je presojala žirija, ki so jo sestavljali Aleš Doktorič, Poljanka Dolhar, Marjan Kravos, Katja Kralj in Marko Kravos. Po obravnavi in sklepu Upravnega odbora Sklada Sergij Tončič so uvrščeni med izbrance - nominirance za nagrado: Petra Grassi, zborovodkinja, skladateljica; Jure Kopušar, gledališki igralec; Igor Pison, režiser, pisatelj; Patrick Quaggiato, skladatelj, tolkalcec.

Zlato zrno je namenjeno umetnikom do 35. leta starosti. Vsak nominiraneec prejme diplomu in denarno nagrado v višini 500 evrov, zmagovalcu pa gre veliko Zlato zrno in ob listini in nagradni kocki (izdelala jo je beneška likovna ustvarjalka Luisa Tomasetig) prejme tudi denarno nagrado v višini 2000 evrov.

Slovesna podelitev priznanj in razglasitev glavnega dobitnika Zlatega zrna 2015 bo v Narodnem domu v Trstu v ponedeljek, 22. junija, ob 17. uri.

Martedì 10 a San Daniele la poetessa Barbara Korun

Il festival poetico itinerante internazionale Acque di acqua, organizzato dall'associazione Culturaglobale di Cormons, propone per martedì 10 giugno, alle 20.30, nella Biblioteca guerrieriana di San Daniele, un incontro con la poetessa slovena Barbara Korun. Ad introdurre l'incontro sarà il direttore della biblioteca, Angelo Floramo, con l'autrice dialogherà Michele Obit. È previsto un intervento musicale di Glauco Toniutti.

Barbara Korun, che vive a Lubiana, ha pubblicato varie raccolte poetiche ed è stata tradotta in tredici lingue. Lo scorso anno per il progetto Koderjana, inserito nel festival Postaja Topolove, è uscito il suo libro 'Čečica, motnjena ljubezni' edito dalla cooperativa Novi Matajur, dal circolo di cultura Ivan Trinko e dall'associazione Topolò.



Štirideset kilometru s kolesom od vasi Innichen do mesta Lienz

Telkrat Cai Nediških dolin je parpravu kiek nenavadnega: šli so s kolesom (z bičikletom) od kraja San Candido / Innichen do mesta Lienz v Avstriji.

43 kilometru na poti, ki teče blizu rieke Drave. Je rauna an vičkrat gre pod se.

Na nji se sreča mlade an manj mlade ljudi an tudi puno družin z otrok, kar pride reč, de nie pre-

težka. Se pejat po nji je tudi adna liepa parložnost za preživiet poseban dan ne previç deleç tle od duoma an v preliepi naravi. An tistim, ki so jim všeç sladçine... po poti se morejo ustvat, kjer runajo dobre biškote Loacker!

Çe çeta viedet kiek viç o teli kolesarski poti, na kor ku napisat San Candido - Lienz na computerje, vam pride uon an kup novic.

Domenica 31 maggio il Cai Valnatisone in bicicletta da San Candido / Innichen a Lienz costeggiando la Drava. C'erano anche le giovani leve Giorgio, Elisa e Chiara. Ma i complimenti speciali vanno a Monica, Ivana ed Elisa che solo il giorno prima erano a Ljubljana alla corsa DM delle donne per le donne! Bravissime



Anche quest'anno, dal 16 al 22 maggio, un gruppetto di escursionisti tedeschi e austriaci ha percorso camminando tutte le nostre valli seguendo l'itinerario a suo tempo pubblicato nella guida dell'Università di Klagenfurt 'Die letzten Täler' (trad. it. 'Le ultime valli', Forum editore). Questo trekking, giunto già alla settima edizione, viene organizzato da Gerhard Fitzthum, poliedrico personaggio che oltre a scrivere per prestigiosi settimanali tedeschi come 'Die Zeit' e a pubblicare volumi di ricerca antropologica come 'Auf dem Weg' (Sul sentiero), ha creato una piccola agenzia di viaggi che propone esclusivamente viaggi a piedi, la 'Tcen' (www.tcen.de).

Questo strano nome è in realtà l'acronimo delle parole italiane 'Tra cultura e natura', ma gioca volutamente sul fatto che in tedesco si pronuncia 'zen', e non a caso durante il cammino ai partecipanti viene più volte suggerito di fermarsi, chiudere gli occhi e cercare

di percepire l'ambiente circostante con sensi diversi dalla vista. E così possiamo scoprire che, appena ci si ferma ad ascoltare, quello che sembra solo silenzio in realtà

L'itinerario nella guida dell'Università di Klagenfurt Da Germania ed Austria per un trekking nelle Valli

è un concerto grosso, un canto quasi assordante degli uccelli più diversi, unito al ronzare degli insetti e - spesso - al suono delle campane. Sui vecchi sentieri lastricati nessun passo è uguale all'altro e l'attenzione che accompagna questo semplice atto lo trasforma in un andare ben diverso dalla monotonia dell'asfalto della città.

Camminare sui sentieri delle Valli ti porta subito in una dimensione parallela a quella della vita quotidiana: fin dal primo giorno di marcia questa sensazione è stata presente in tutti noi. Lo abbiamo sperimentato da subito, salendo da

Loch a Mersino lungo il sentiero che incrocia più volte la strada asfaltata per poi entrare in un altro fatto di bosco che sembra ogni volta remoto anche se così vicino.

Quest'anno ho avuto il piacere di accompagnare gli ospiti tedeschi non per un giorno solo, ma per tutta la durata del trekking, godendo così appieno non solo della bellezza della natura nella sua esplosione di primavera, ma anche delle confortevoli sistemazioni per la notte e dei manicaretti cucinati per l'occasione.

Anche per chi conosce già il territorio questa 'full immersion' nell'ambiente, dove per cinque giorni si rinuncia totalmente all'uso dell'automobile (cosa che non avviene ovviamente nella normale escursione giornaliera di un giorno di noi 'autoctoni') si tratta di una sensazione coinvolgente, che dà un completo senso di benessere, unito al piacere fisico del camminare. Continuamente infatti gli escursionisti tedeschi si giravano a guardare la cima del Matajur (su cui era-

no saliti il primo giorno) e commentavano con piacevole stupore quanta strada avevano fatto solo con l'ausilio delle proprie gambe. E il Matajur, nune tutelare delle valli, visibile da ogni punto, si lasciava ammirare in sempre nuova prospettiva.

Non è un trekking facile, quello proposto, e richiede una buona resistenza: il primo giorno infatti si passa dai 200 metri di Pulfero ai 1600 della cima del Matajur, per poi ridiscendere l'indomani a Cepletischis e risalire a Topolò con tappa finale a Clodig.

Nei primi due giorni il tempo splendido ha alleviato la fatica del cammino, mentre a partire da mercoledì la mantella impermeabile è stata tenuta sempre a portata di mano. Ma per fortuna Giove Pluvio ha riservato i suoi scrosci più potenti alla sera, quando eravamo già tutti sotto un tetto sicuro e confortevole.

I posti-tappa serali sono stati l'Albergo Al Vescovo di Pulfero, il Rifugio Pelizzo, la Trattoria alla Posta di Clodig, l'Albergo Diffuso di Tribil di Sopra, la Casa del Pellegrino a Castelmonte. Curiosi e interessati, i membri del gruppo mi hanno letteralmente bombardato di domande sui più diversi aspetti delle valli, dalla storia alla lingua, dalla botanica alla toponomastica. Quel che loro è più piaciuto è stata la costante sensazione di serenità e di tranquillità, e il fatto che dopo aver fatto un bagno di natura tutta la giornata, alla sera fosse sempre pronta ad attenderli una sistemazione più che confortevole. E qualcuno di loro ha già espresso il desiderio di ripetere questo stesso trekking anche nel 2016.

Antonietta Spizzo



Po nedeljskih upravnih volitvah

Desna sredina in Stefano Balloch še pet let na čelu Občine Čedad

Občino Čedad bo tudi v naslednjih petih letih vodila desnosredinska uprava. Na nedeljskih volitvah so občani za svojega župana še enkrat izvolili Stefana Ballocha, ki so ga podpirale liste Naprej Čedad (Forza Cividale), Severna liga za neodvisnost Padanije (Lega nord per l'indipendenza della Padania), UdC in Lista Balloch. Devetintridesletni Balloch je prejel 64,19% glasov (leta 2010 je prevladal z 62,11% preferenc, vendar je bilo takrat kar 5 županskih kandidatov, op.a.). Kandidata leve sredine Massima Martino, ki so ga podpirale liste Občani za Massima Martino (Cittadini per Massimo Martina), Demokratska stranka, Svobodna alternativa (Alternativa libera) in Preporod (Rinascita) in mu je svojo preferenco zaupalo 34,52% volivcev, je premagal za kar 1.727 glasov (3.736 proti 2.009). Kandidat liberalcev Michele Guastamacchia pa je prejel samo 1,29%. Volilna udeležba je bila 61,16-odstotna (leta 2010 je bila 71,30-odstotna).

Med posameznimi strankami je z 21,68% glasov najboljši rezultat zabeležila Severna liga (22,48% leta 2010, a je bila tedaj druga stranka v občini). Na drugo mesto se je uvrstila Demokratska stranka (20,17%), ki je pred petimi leti prejela le 9,19% preferenc. Za presečenje je poskrbela Lista Balloch, ki je z 19,55% glasov prehitela listo Naprej Čedad (16,21%). UdC in Občani za Massima Martino so rahlo presegle 7% glasov, leva lista

Gli eletti in consiglio comunale e le preferenze

Legha Nord per l'indipendenza della Padania: Elia Miani 318, Daniela Bernardi 222, Rita Cozzi 207, Mario Iussa 169.

UDC: Flavio Pesante 145.

Forza Cividale: Roberto Novelli 263, Davide Cantarutti 129, Catia Brinis 100.

Lista Balloch: Giuseppe Ruolo 174, Angela Zappulla 135, Stefano Coceano 87, Giovanni Cozzi 80.

Partito democratico: Maria Cristina Novelli 210, Paola Strazzolini 125, Andrea Martinis 108, Claudia Chiabai 105, Guglielmo Bernardi 104.

Cittadini per Massimo Martina sindaco: Fabio Cumini 113.

Rinascita: Domenico Pinto 165.



Potrjeni župan Čedada Stefano Balloch

Preporod (Rinascita) je prejela 5,74%, Svobodna alternativa in Liberalci pa so prejeli malo več kot 1% glasov in niso izvolili nobenega svetnika v občinski svet. Desnosredinska uprava bo imela tako v

občinskem svetu skupno 12 svetnikov (in župana), opozicija pa 8 (vključno z županskim kandidatom Massimom Martino). Naj še omenimo, da v vrstah opozicije, na listi Demokratske stranke, za en sam glas ni bila izvoljena Benečanka Elena Domenis.

Stefano Balloch bo po vsej verjetnosti tudi krojil usodo nove medobčinske teritorialne unije (UTI) Nadiže, tako da bodo odločitve, ki jih bo sprejela njegova uprava, vplivale tudi na občine Nadiških dolin, od koder sicer prihaja tudi velik del prebivalcev samega mesta. Pomemben bo tudi odnos nove občinske uprave do izvajanja zaščitne zakonodaje za slovensko skupnost, saj ima v Čedadu svoj sedež precej slovenskih organizacij. Kar zadeva izvajanje zaščitnega zakona, bo morala nova uprava tudi dokončno rešiti vprašanje delovanja urada za slovenski jezik. Od oktobra leta 2013 je urad na podlagičasne konvencije brezplačno upravljalo KD Ivan Trinko, kot je pred volitvami napovedal sam Balloch, pa njegova uprava čaka le na to, da Dežela nakaže potrebna sredstva.

Prva nagrada natečaja v furlanskem jeziku vrtcu iz Čedada



V torek, 26. maja, je bilo v dvorani Pokrajinskega sveta v Palači Belgrado nagrajevanje natečaja 'Emozions furlanis in viac pal teritori', ki je ena od pobud, ki jih Pokrajina Videm prireja ob tradicionalnem prazniku Furlanije. Na natečaju je sodelovalo trideset vrtcev, osnovnih in srednjih šol iz videnske, goriške in pordenonske pokrajine; otroci so pripravili izdelke na temo praznika, torej o zgodovini, običajih, kulturi in identiteti Furlanije in njenih prebivalcev.

Na nagrajevanju je bilo prisotnih 130 otrok. Nagrado v kategoriji otroških vrtcev je prejel vrtec 'Antony D. Liberale' iz kraja Rualis pri Čedadu, ki je tudi popestril program s petjem narodnih furlanskih pesmi. V kategoriji osnovnih šol je nagrado prejela šola 'V. da Feltr' iz Krmina, za srednje šole pa šola iz Travesia.

Memorial Vlady, Tomat e Macorig i più veloci

È stata onorata degnamente l'11^a edizione del Memorial Vlady, gara intitolata a Vladimiro Tuan e organizzata dal Gs Azzida 'Valli del Natison' che si è disputata con il record di partecipanti martedì 2 giugno ad Azzida.

La manifestazione ha registrato il successo della coppia Loris Tomat (mtb) e Christian Macorig (podismo) con il tempo complessivo di 1h25'44". Al secondo posto Roberto Zanolte e Stefano Grieco (1h27'47"), quindi Mauro Gubana e Amedeo Sturam (1h29'08"), An-

drea Chiuch e Marco Niemiz (1h31'44"), Luca Bruni e Stefano Del Zotto (1h35'09").

Nella classifica per coppia miste si sono imposti Michele Iellina e Francesca Todone (1h48'47").

La coppia femminile prima classificata era formata da Romina Pertoldi e Barbara Cappelletti (1h59'18"). Infine, per la classifica dei solisti, primo Federico Manzato (46'49") seguito da Mauro De Ronco, Miro Bordon, Tarcisio Freccaro e Giordano Chiuch.



Lo 'squadron' dei ciclisti alla partenza del Memorial Vlady (foto: Antonello Venturini)



I podisti in attesa del passaggio del testimone. Sotto la premiazione dei vincitori



TERSKA DOLINA VAL TORRE

Ob 90-letnici odkritja glavne naravne znamenitosti Terske doline

Z novo turistično potjo privablja jama v Zavrhu še več obiskovalcev

Slovesnega odprtja se je v nedeljo udeležil tudi podpredsednik FJK Bolzonello



V jami v Zavrhu so v nedeljo, 31. maja, uradno odprli novo turistično pot, ki obiskovalcem omogoča, da si ogledajo najlepše dele jame. Z odprtjem in posebno ekskurzijo, ki se je udeležilo več kot 200 ljudi, so tudi slovesno zaključili obeleževanje 90-letnice odkritja nove jame. Dogodka in vodenega sprehoda se je udeležil tudi podpredsednik deželne vlade in odbornik za turizem Sergio Bolzonello, so sporočili z deželnega tiskovnega urada.

Nova turistična pot je dolga 400 metrov (kakih sto metrov razsvetljuje vrsta novih led žarnic) in je sad štirih let dela prostovoljcev, speleologov, delavcev in domačinov iz Terske doline. Deželna vlada je pro-

jektu, s katerim so želeli ovrednotiti jama v Zavrhu, že leta 2005 namenila 3 milijone evrov, v to pomembno turistično destinacijo pa namerava vlagati še naprej, kot je potrdil v nedeljo podpredsednik deželne vlade Bolzonello.

“Zavzeli se bomo za to, da bo mogoče izvesti predvidene posege v jami in da bo pot še lažje dostopna. Želimo pa tudi spodbuditi znanstvene dejavnosti. Prepričani smo, da je investiranje v to jama, v obdobju, ko so sredstva na razpolago omejena, vsekakor učinkovita naložba.” Bolzonello pa je tudi pozval krajevne upravitelje Terskih dolin, naj v čim večji meri sodelujejo med sabo in naj se dogovorijo za skup-

ne projekte, s katerimi bodo lahko izkoristili vse priložnosti, ki jih nudi Načrt za ruralni razvoj.

Med udeleženci nedeljske ekskurzije, ki jo je vodila Lucia Braida (predstavnica GELGV, Skupine raziskovalcev in delavcev jame v Zavrhu - Gruppo esploratori e lavoratori Villanova Grotte, ki upravlja jama), so bili v nedeljo poleg Bolzonella tudi župana Barda in Čente Guido Marchiol ter Celio Cossa, drugi krajevni upravitelj, rektor Univerze v Vidnu Alberto Felice De Toni in predsednik Informesta Enrico Bertossi.

Novo jama in veliko dvorano Kraljica Margherita, ki so jo posvetili kraljici Margheriti Savojski,



so odkrili leta 1925. Vsako leto običe jama približno 13 tisoč obiskovalcev, tamkajšnji urad IAT pa zabeleži letno 25 tisoč prisotnosti. Od marca dalje, ko je prehodna nova pot, so v primerjavi s prejšnjim letom potrojili število obiskov, veliko turistov pa je prišlo tudi iz drugih dežel in iz tujine. “Ko bomo zaključili vse posege in bodo lahko turisti prišli do dvorane Kraljica

Margherita in šli z mehanskim sredstvom iz novega rova, računamo, da bo število obiskovalcev petkrat večje,” je povedal dolgoletni predsednik GELGV Mauro Pinosa in poudaril, da je “jama dokaz, da se da tudi na tem polgoratem območju kaj ustvariti, če se javni upravitelji konkretno potrudijo, da pomagajo gorskemu območju, ki umira.”

KARNajska DOLINA VALLE DEL CORNAPPO

‘Val Cornappo’ di Sandrino Coos, la presentazione domenica a Taipana

Verrà presentato domenica 7 giugno, alle ore 17, nella sala consiliare del Comune di Taipana il libro “Val Cornappo”, secondo volume della trilogia “Sfascio” di Sandrino Coos.

Il libro è una raccolta di testimonianze dei tragici episodi avvenuti nel territorio di Taipana tra l'8 settembre 1943 e la fine della se-

conda guerra mondiale.

La trilogia di Sandrino Coos, edita da Aviani Editori, comprende, oltre al volume che verrà presentato domenica a Taipana, un libro dedicato agli eventi che hanno caratterizzato quel periodo storico in Carnia e nella Val Torre, ed uno dedicato agli episodi nelle Valli del Natisone.



La presentazione della trilogia Sfascio durante la rassegna Planet Bardo 2014

TERSKA DOLINA VAL TORRE

Etnografski muzej u Bardu bo odprt do konca avgusta



Od petka 5. junija do konca avgusta Etnografski muzej tou Barda bo odprt usaki konac tiedna z urnikom 14-18.

Diela za izboljšati zanimivost muzeja u okviru projekta čezmejnana sodelovanja Zborzbirk so se končala. Injelé turist u more spoznati življenje, kulturo nu značilnosti Terske doline še preko filmatou, fotografij anu veliko promociionalnih publikacij.

Če barski muzej je inje še več atraktiven, to ma se pouno zahvaliti še Sedliščenu Albinu Micottisu Kačonu, ki je pokazou, kako to se dan bot predlo anu kako on sam nerea sir čie par sve hiši. Parpravou je še ne lesene inprešté, ki so jih nekoč doprali naši judje.

To ma dostaviti, ke miesca žetnjaka Center za kulturne raziskave bo u sodielovanju s Komunom Bardo odperu Ta na Vasi čiu Barda še no razstavo s kvadreni, ki so jih u zadnjih lietah realizali umetniki kolonije Planet Bardo. Paolo Cher bo posodou svo liepo pa prazno hišo za to narediti. Takolé radovedni turisti bojo mieli na razpolago še tole novo atrakcijo.

Že u pripravi je še dan štirijezični katalog predmetov Muzeja an dan vodnik Terske doline u italijansčini in u slovensčini.

Kultura, Izleti & ...

Mednarodni pohod prijateljstva
prijave do 7. junija

Pohodom skozi dolino Rouno, od Čeneboli do Podbele, bo v **nedeljo, 14. junija**. Zbirališče na trgu v Čeneboli ob 9.30 ali ob 8. uri v Kampu Nadiža. Začetek pohoda ob 10. uri v Čeneboli (14-kilometrski proga) ali Robidišču (7 km). Ob prihodu v Podbele bo paštašuta za vse. Nato bo nagrajevanje in kulturni program.

Presentazione del volume
Riccardo Giusto
venerdì 12 giugno

Il comune di Grimacco, in collaborazione con il Gruppo Alpini Grimacco, organizza una serata di approfondimento storico con la presentazione del libro: Riccardo Giusto - Tra Storia e Leggenda, la vicenda del primo soldato italiano caduto nella Grande Guerra (Aviani & Aviani editori). Nel corso della serata saranno presenti gli autori, Claudio Zanier e Paolo Strazzolini che, ripercorrendo il contesto storico della Prima Guerra Mondiale nelle Valli del Natisone, illustreranno le vicende dell'alpino Giusto e del suo cognome che la storia ha per lungo tempo travisato. L'evento si terrà alle 20.30 nella Sala Blu del Municipio di Grimacco a Clodig.

Settimana ludica nel verde
per i bambini della primaria
iscrizioni entro il 12 giugno

Presso l'ex scuola elementare di Kozca si terrà dal 29 giugno al 3 luglio, dalle 8.30 alle 16.30, un centro estivo per bambini della scuola primaria. Il programma prevede laboratori, passeggiate ed escursioni a tema, attività ludiche, iniziative per conoscere le tradizioni locali ed una festa finale. Il costo per 5 giorni (pranzo e laboratori compresi) è di 55 euro. Iscrizioni entro il 12 giugno al 329 2223101 o info@trasformazioni.org. Sono disponibili 20 posti.

Settimana verde
"Uno due... Tri Bil!"
iscrizioni entro il 12 giugno

Presso l'ostello "La Finestra" a Tribil Superiore si terrà dal 22 al 26 giugno il centro estivo per ragazzi della scuola secondaria di I. grado e della 5. primaria. Il programma prevede laboratori diversi, passeggiate ed escursioni, la partecipazione al Kries di S. Giovanni, la festa finale e tante iniziative per conoscere le tradizioni locali. Il costo (per 5 notti, pensione completa e laboratori) è di 85 euro. Iscrizioni entro il 12 giugno al 329 2223101 oppure info@trasformazioni.org. Sono disponibili solo 20 posti.

Srečanje obmejnih
planinskih društev
v nediejo, 14. junija

Planinska družina Benečije vabi na Vrh (San Michele del Carso), kjer bo tradicionalno srečanje obmejnih planinskih društev. Odhod z avtobusom iz Špietra (sriednje šuole) je ob 8. uri. Zbirališče za vse udeležence srečanja je pred kulturnim središčem Danica na Vrhu ob 9.30. Ob 10.00 se začne hoditi. Slovensko planinsko društvo Gorica je pripravilo dva pohoda. Te buj kratek bo na Brestovec (parbližno dve ure hoje) an te drug, no malo buj dug, na Debelo Grižo (parbližno dve ure an pu hoje). Ob 12.30 bo kosilo, popudan pa pozdravi an kulturni program. Nastopila bo vokalna skupina Sraka. Info an vpisovanje: Joško (328 4713118).

S Planinsko družino Benečije
z Matajurja do Gumina
20. in 21. junija

Planinska družina Benečije prireja zelo zahteven dvodnevni pohod po Kobariškem stolu. Začetek pohoda je pri koči Dom na Matajuri v soboto, 20. junija, cilj pa je v Guminu. Za informacije pokličite v večernih urah na tel. številko 0432 727631 (Igor).

"Dvojezična trenta e lode":
la scuola bilingue di S. Pietro festeggia i suoi 30 anni

Venerdì 5 giugno la scuola bilingue di S. Pietro festeggerà il suo 30. anniversario. Alle ore 17.00 presso la Casa della cultura slovena e all'ingresso allo SMO verrà inaugurata la mostra documentaria. Si esibirà il coro del personale docente e dei genitori della bilingue FAJ-NABANDA. Sono previsti anche i saluti degli ospiti.

Seguirà, alle 18, nella sala polifunzionale di San Pietro lo spettacolo "CANZONI DAL BOSCO" dei bambini della scuola materna, preceduto dai saluti degli ospiti e delle autorità.

Alle 19.00 ed alle 19.45, sempre nella sala polifunzionale, ESERCIZI DI STILE, un'esibizione dei ragazzi delle medie inferiori. Negli stessi orari, si esibiranno anche i bambini delle elementari con lo spettacolo LA BILINGUE DÀ I NUMERI, nel cortile interno della Casa dello studente.

Dalle 20.30 ci sarà un rinfresco ed il concerto rock delle giovani band degli ex alunni della bilingue presso il prato della Casa dello studente.

Nell'ala nord dell'istituto magistrale saranno esposti gli elaborati artistici creati dai bambini sul tema "Sulle tracce di Paolo Petričić". Verranno proiettati i video

del progetto "Dvojezična in a day".

In caso di maltempo le esibizioni degli alunni delle elementari e dei gruppi rock si svolgeranno in palestra, il rinfresco invece in mensa.



Approfondimenti

Kar jo pieje kukuca, polietje s KD Rečan
telkrat v spomin na Alda Klodiča

Vičer za Alda Klodiča, pohod v našem skupnem prostoru, de bi obnovil parjateljstvo an mir, an še tradicija kriesa Svetega Ivana. Miesca junija Kulturno društvo Rečan parpravlja tri iniciative z naslovom "Kar jo pieje Kukuca".

Program se začne v nediejo, 14. junija, ob 18ih, kar v Hlocju na sred vasi (al v teleovadnici na Liesah, če bo slaba ura) bo večer za Alda Klodiča. Naslov večera, "Zarnje moje duše", nas spominja na prvo "dušo" društva Rečan, beneškega pesnika, ki nas je žal lani zapustil. Za organizacijo so poskarbiele kupe z Rečanom tud Lieška fara an vsa slovenska kulturna društva videnske pokrajine.

V nediejo, 21. junija, bo pa tradicionalni pohod "Čez namišljeno črto". Lietos se gre s Topoluovega do Livka. Srečanje je ob 9ih v Topoluovem an od tam se gre na Brievo, kjer se bo ob 10ih skupina ušafala z Livčani. Potle vsi kupe nazaj v Topoluove, kjer bo an pieta maša o pudan an sevieda kosilo okuol 13ih. Porgram se zaključje v torak, 23. junija, s tradicionalnim Kriesom Svetega Ivana med Lužo an Hostnem ob 20.30, ki ga Rečan organizira kupe s komitatom Sv. Matija.

Že tradicionalna enogastronska pobuda bo v četrtek, 18. junija

Večerja na travniku v Srednjem



Naše tradicionalne jedi, ki jih bojo parpravle beneške gostilne, dobro vino z naše dežele an še glasba. An lietos Kmečka zveza vabe na "Večerjo na travniku", ki je po velikem uspehu zadnjih liet postala že tradicija našega prestora.

Vse tuole bomo ušfal, ku ponavad v Srednjem, v četartak, 18. junija, ob 20.00, de bi praznoval takuo začetek poletja. Lietos bomo med večerjo poslušal glasbo dua Marko an Martina Feri.

Ka nam ponudejo naši gostinci, lahko prebereta tle par kraj, za vino, takuo ku nimar, pa bo poskarbielo društvo Pokalce (Consorzio Schioppettino) s Prapotnega, pa tud (an tela je novuost) konzorcij Vin Kras (Vini Doc Carso).

Za vič informacij an rezervacijo (vičerja stane 40 evrov): 338 2025905

Cena sul prato/Večerja na travniku 2015

SALE E PEPE

Sriednje/Stregna

ješpren z luštrihom in kozjim sirom - orzetto con levistico e caprino lamponelampone - malinamalina

LA CASA DELLE RONDINI

Duge/Dughe

chicche di ricotta con pesto all'aglio ursino - skutni njoki s čemažem štrukji lessi - kuhani štrukji

DA WALTER

Utana/Altana

gnocchi alle ortiche con pomodorini-koprivni njoki s češnjevimi paradižniki pita z rabarbaro - torta al rabarbaro

AL VESCOVO - PRI ŠKOFU

Podbonesec/Pulfero

filetti di trota alle erbe e finocchietto selvatico postrvni file z divjim koromačem bezgova mousse - mousse al sambuco

BREZ MEJ

Prosnid/Prossenico

brasato di carne FARMEAT - goveja pečenka FARMEAT torta alle noci - orehova torta

JELENOV BREG POD MATAJURJEM

Avša (SLO)

liška mineštra torta allo jogurt delle malghe del Matajur pita z jogurtom z matajurske planine

Sabato 30 maggio è stato giocato il 15. torneo di calcetto di Jezera

Al Mersino il secondo titolo consecutivo

Successo del 15. torneo di calcetto a cinque giocato sabato 30 maggio a Jezera di Mersino Alto. Perfetta l'organizzazione dei giovani di Mersino che hanno curato la manifestazione. Buona la partecipazione di pubblico che ha sostenuto le rispettive squadre scese in campo nell'arco dell'intera giornata.

Per la finale si sono incontrate le formazioni del Mersino (campioni in carica), e del Sorzento. Ad avere la meglio in una gara ricca di segnature sono stati i padroni di casa con il risultato di 6:3.

Si sono classificate, alle spalle, di seguito: Montemaggiore, Real, Paradiso dei golosi e Pozzera.

Premi individuali sono stati assegnati a Michele Miano (capo-



Sopra la formazione vincitrice del 15. torneo di calcetto di Jezera al gran completo, a destra la premiazione della squadra di Mersino



cannoniere), Alessandro Gosgnach (giocatore più 'maturo') e Samuel (miglior portiere), Claudio Dindo Bledig (più giovane).

L'ANGOLO DEI RICORDI



U.S. Valnatisone - Juniores 1971/1972

(S. Pietro al Natisone - gennaio 1972, foto di Paolo Caffi)

Da sinistra in piedi: Antonio Venuti (presidente), Marino Iussig, Arnaldo Bacchetti, Camillo Melissa, Giovanni Clignon, Italo Succo, Valerio Domenis, Aldo Sturam (allenatore); accosciati: Alberto Blasetig (dirigente), Fulvio Degrassi (capitano), Alfredo Specogna, Roberto Bordon, Giuseppe Blasetig, Mario Iussa, Olivo Domenis

Stagione 2015/2016, Valnatisone al via in tutte le categorie

La Valnatisone ha iniziato a 'ricostruire' la formazione degli Juniores che parteciperanno al campionato regionale. Si presenteranno al via in settembre anche le seguenti categorie: Allievi, Giovanissimi, Esordienti, Pulcini e Piccoli Amici.

Gli Esordienti B della Valnatisone hanno concluso la loro stagione disputando il torneo 'memorial Marino Plaini' a Corno di Rosazzo, classificandosi all'ottavo posto. La squadra guidata da Carlo Gazzino, presentatasi in campo sotto la pioggia e con alcune assenze a causa degli impegni scolastici, ha perso l'ultima sfida con il San Vito al Torre.

La formazione A di Luca Pecchia ha terminato invece il campionato in trasferta a Brancò ospitata dal Deportivo. Il primo tempo si è chiuso in parità con la rete messa a segno da Gabriele Quarina. Nella seconda frazione di gioco la squadra valligiana, passata in vantaggio con Quarina che, alcuni minuti dopo aver siglato la rete ha dovuto abbandonare il terreno di gioco a seguito di un

intervento maldestro di un avversario, ha mantenuto il vantaggio. La terza frazione di gioco si è chiusa in parità con la rete siglata da Juraj Filipov. Inizia oggi giovedì 4 giugno a Remanzacco, il torneo 'Bruni' riservato agli Esordienti al quale parteciperà una formazione della Valnatisone guidata da Pecchia. Nel primo turno i valligiani affronteranno la Forum Julii di Cividale. Il torneo si concluderà con le gare di finale nel pomeriggio di sabato 13 giugno.

Ultimo impegno di campionato per i Pulcini A e B che nel pomeriggio di oggi, giovedì 4 giugno, ospiteranno il Bearzi nella gara di recupero alle ore 18.30.

Sabato 6 giugno, nel pomeriggio, ultima uscita stagionale dei Piccoli Amici della Valnatisone che giocheranno a Moimacco.

Nell'ultimo turno eliminatorio della Coppa Collinare, l'Alta Val Torre ha pareggiato 2:2 sul campo della Blues e ieri, 3 giugno, ha concluso le sue fatiche ospitata nel recupero dalla formazione Il Savio.

Paolo Caffi

Tommy Mingone e Marzena Mitan campioni regionali

Il G.S. Azzida 'Valli del Natisone' conquista il 3. posto nel Trofeo Cospalat Acsi di Mountain bike

Nell'ultima prova del trofeo Cospalat Acsi mountain bike il Gs. Azzida 'Valli del Natisone' ha partecipato con quindici atleti, che grazie ai piazzamenti che hanno ottenuto nelle loro categorie hanno permesso al team valligiano di classificarsi al terzo posto nella classifica delle società extra-regionali e regionali.

Oltre le convincenti prove fornite dai ciclisti di Azzida da elogiare il 5. posto (4. di categoria) di Mauro Gubana. Ottimi risultati ottenuti da Tommy Mingone, quindicenne di Attimis, che oltre al successo nell'ultima esibizione, ha conquistato il titolo di campione regionale della categoria Giovanissimi. Alle sue spalle tre compagni di squadra: 5. posto per Francesco Iacolettig di Prepotto; 6. Sebastian De Bartoli di Attimis, 7. Stefano Molini di Povoletto.

Nella classifica femminile ha conquistato il quarto posto, ed il secondo nella classifica finale del trofeo indossando la maglia di campionessa regionale, Marzena Mitan.

Il prossimo appuntamento è per sabato 13 giugno a Porcia di Pordenone, con l'inizio del trofeo Zanette che proseguirà con altre quattro prove, due delle quali si svolgeranno a Prossenico domenica 2 agosto ed a Cravero domenica 30 agosto.

I campioni regionali di mountain bike Marzena Mitan e Tommy Mingone, entrambi del G.S. Azzida, in azione





Živanit je zaplesala na sejmu v Tolmine

Za 30 let delovanja folklorne skupine Razor

Nas nie puno, pa se zvestuo trudmo za ohranit naše stare plese an jih stuort spoznat povserode, kjer nas kličejo.

Tele krat, bluo je v saboto, 16. maja, smo šli v Tolmin, kjer naši parjatelj od Folklorne skupine Razor so praznoval trideset let. Plesal smo po raznih kraju telega liepega "miestaca", ku vse ostale folklorne skupine, ki so se za telo parložnost tle zbrale.

Telkrat naša harmonikarka Anna nie mogla prit, takuo je nje pre-

stor prevzeu, an parvi krat, Mattia Trusgnach - Vuku iz Seuca: hitro se je navadu (seviada, tudi s pomočjo naše Anne) parmierne viže. Biu je takuo pridano, de se vsi troštamo, de bo le napri godu za nas, tudi kupe z našo Anno.

V Tolminu je 'nastopila' tudi Emma Golles. Troštamo se, de tel je začetek nove pomladi naše folklorne skupine an de bo nimar vič mladih med nami, ki bojo le napri plesal početauko, potresauko, sklavo... (Folklorna skupina Živanit)

Delia živi tou hiši, ki je bla od nonoja Antonia

2. avrila se je rodila dole u Vidne barščica Delia, Mariaida Pascolo. Ries je na liepa novica za cielo barško skupnost, ker inje vas Bardo ima no novo fameo. Delia živi tou hiši, ki je bla od nonoja Antonia. Čaća Denis nu mama Lisa sta jo liepo pokomodala, prau za Delio lujše sprejeti.

Pouno veseli so novi nonoji Tatjana, Lino nu Luisa anu barba Alex. Druo ime sta oća nu mati dala hčratici za naordati sve none, ki je imata simpri u mišlih.

Il 2 aprile è nata a Udine Delia, Mariaida Pascolo. Una bella notizia per tutta la comunità di Bardo che può ora contare su una nuova famiglia.

Delia, infatti, vive ora a Bardo in quella che fu la casa del nonno Antonio, risistemata con grande impegno dal papà Denis e dalla mamma Lisa, anche per meglio accogliere la piccolina.

Grande gioia naturalmente per i neo-nonni Tatjana, Lino e Luisa e per lo zio Alex. Il secondo nome della bambina è invece dedicato alle amate nonne dei genitori di Delia.



Te mladi na Kolovratu za mier na cielim svietu



V nediejo, 17. maja, so se na Kolovratu zbral mladi špietarske an čedajske foranije.

Pardružli so se jim tudi mladi tolminske fare an vsi kupe so zmolil, po italijansko an po sloviensko, za mier na telim svietu, ki ga imamo takuo potriebo, an še posebno donas, stuo liet po začetku parve svetoune ujske.

Mladi, ki sta jih iz naše strani vodila gaspuoda nunca Loris Della Pietra iz Čedad an Michele Za-

non, ki služe v Podutani an v Sriednjem, nieso samuo molil, so se tu-

di menal an gouril go mez gardote, ki jih vsaka ujska parnaša.

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorni urednik: MICHELE OBIT
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruiseo dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italija: 40 evrov • Druge države: 45 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331
Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 03 S 01030 63740 000001081165
SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje
Publicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it

Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi pubblicità / Cene oglasov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Publicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

AFFITTASI
a Ponteacco casa parzialmente
arredata, libera da giugno.
Tel. 0432 730412

SPECOGNA DAVID
PITTORE EDILE

Tinteggiature interne ed esterne
Spatolati e decorazioni | Pittura travi

**DETRAZIONE FISCALE DEL 50%
SULLE TINTEGGIATURE ESTERNE**

☎ 333.7980671

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedina ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

SETTEMBRE / GIUGNO

Iž Čedad a Videm:

ob 6.00*, 6.30*, 7.00, 7.30*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30*, 13.00, 13.30*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30*, 17.00, 17.30*, 18.00, 18.30*, 19.00, 19.30*, 20.00, 22.00, 23.00**

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33*, 7.03*, 7.33, 8.03*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03*, 13.33, 14.03*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03*, 17.33, 18.03*, 18.33, 19.03*, 19.33, 20.03*, 20.33, 22.33, 23.33**

* samuo čez tiedan
**samuo pred prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad	7081
Bolnica Videm	5521
Policija - Prva pomoč	113
Komisariat Čedad	703046
Karabinierji	112
Ufficio del lavoro	731451
INPS Čedad	705611
URES - INAC	730153
ENEL	167-845097
Kmečka zveza Čedad	703119
Ronke Letališče	0481-773224
Muzej Čedad	700700
Čedajska knjižnica	732444
Dvojezična šola	717208
K.D. Ivan Trinko	731386
Zveza slov. izseljencev	732231

Občine

Dreka	721021
Grmek	725006
Srednje	724094
Sv. Lenart	723028
Špeter	727272
Sovodnje	714007
Podbonesec	726017
Tavorjana	712028
Prapotno	713003
Tipana	788020
Bardo	787032
Rezija	0433-53001/2
Gorska skupnost	727325

Dežurne lekarne
Farmacie di turno
OD 5. DO 11. JUNIJA

Čedad (Fornasaro)
0432 731264
Špeter 727023
Prapotno 713022
Ahten 789039
Ukve 0428 60395

Zaparte za počitnice
Chiuse per ferie
Premarjag: do 13. junija
Njivica od 8. do 13. junija

Devet taužint žen za pomagat ženam, med njim tudi naše



Med vič ku osam taužint žen, čeč an čičic, ki so letale al hodile na desetem 'DM teku žen za žene' v Ljubljani adne so ble tudi tle z Nediških dolin.

V saboto, 30. maja, so se že ob peti an pu zjutra pejale do Kobariča, kjer kupe s parjateljcam iz



Gor na varh na čeparni: žene se parpravjajo na tek. Na teli sliki jih je samuo an miken part! Na drugi: skupina iz Benečije kupe s parjateljcam s Kobariškega an Bovškega. Z njimi sta tudi šofer Simon an, kleče, naša trenerka Tina. Tle na čeparni: na tek je Ivana parpejala tudi hčerkico Eliso. Zlo pridne one, pa tudi Edda an Rosina! An po velikem trudu, senjam na travniku



Kobariškega an Bovškega so šle s koriero do Ljubljane. Tuole je še ankrat ratalo, zak nas je kupe združila Tina, ki že malomanj dvajst liet hode tle h nam učit plavat an smučat naše otroke, pa tudi "mal-

tart" žene an čeče v špietarski telovadnico.

Smo že vičkrat napisal, kaj je DM tek žen za žene: vsako lieto, že deset liet san, v Ljubljani se lieta za zbrat potriebne sude za pomagat ženam, čečatam an tudi čičicam, ki imajo velike težave zavajo zdravja.

Vsako lieto je vič žen an na koncu tekme (gare), je tudi velik praznik.

Po navadi se je letalo po stazah v parku Tivoli, lietos, parvi krat, pot je pejala naše čeče an žene tudi po miestu, kjer je bluo puno navijaču. Čulo se je tudi italijansko besiedo: "Brave, avanti tutta!"

Tek (il tracciato) je dug pet al deset kilometru. Vse so ble zlo pridne, muormo pa še posebno pohvalit Rosino an Eddo, ki niemajo vič dvajst liet, pa so prehodile cielih deset kilometru, an na koncu so imiele še kuražo an muoč za se veselit!

Creazioni Floreali

SONIA
BIRTIG



Si eseguono preventivi personalizzati per matrimoni, cura nei dettagli e massima professionalità (diploma di 'fiorista europeo')

FIORERIA SONIA BIRTIG, Via Matteotti, 19
REMANZACCO (Zona scuole)
tel. 0432.667416 _ email: fioreria-soniabirtig@libero.it

Per una casa sicura

Pulizia camini, sfalcio aree verdi
e abbattimento piante in tree climbing.

Presta la giusta
attenzione al
fuogo in cui vivi.

339 1741488
mozrupa@virgilio.it
/Amedeo Sturam

MOZ
di Sturam Amedeo

Telo vam jo mi povemo...

An gard mož je biu ujeu adno princeso an jo daržu vas cajt zaparto v sojem velikem gradu.

An dan, ki nie bluo moža, princesa je utegnila uteč. Letala je an par ur, dokjer nie paršla do adne hišice v gozdu. Potarkala je na vrata an ji je odparu an otrok.

- Na zamier, je mama doma?

On ji odguori:

- Ne, je šla proč, kar je paršu notar tata.

- Tuole pride rec, de je tata doma.

- Ne, je šu proč, kar je paršla notar nona.

- Nona je doma?

- Ne, je šla uon, kar san paršu notar ist.

Princesa, ki je že nomalo živčna, ga vpraša:

- Pa duo živi tle notar?

- Pruzapru naša hiša je tam dol, kjer so tiste drevja... Tuole je stranišče, gabinet!!!

Sin adnega karabinjerja pride damu s

spričevalom, s pagelo, an v vsieh predmetih (materjah) je dobiu štier al pet. Ocja, ko vide tele nizke ocene, vote, udari s pestjo gor na mizo an mu dije:

- Pa si pru tard! Ti niesi vzeu pru nič od mene!

Pa sin:

- Tata, so potarkali na vrata.

- Ti počak tle, grem ist odperjat!

Je bla adna žena, ki je bla takuo debela, pa takuo debela, de kar je imiela na se srajco z rožami, vsi tisti, ki so jo srečal, so mislili, de je bla že pomlad!

Je biu an mož, ki je biu takuo debeu, pa takuo debeu, de njega angel varuh je muoru iti spat v drugo kambro!